

torqeedo
STARNBERG.GERMANY



**Interruttore
ON/OFF per la
Power 26-104**

**Interruptor para
Power 26-104**

**Istruzioni per l'uso
(Italiano)**

**Manual de operación
(Español)**

Italiano

Español

Indice

1. Dati tecnici.....	4
2. Equipaggiamento ed elementi di comando	4
3. Messa in servizio	5
3.1 Messa in servizio con una Power 26-104.....	5
3.2 Messa in servizio con diverse Power 26-104 collegate in serie.....	6
3.3 Messa in servizio con diverse Power 26-104 collegate in parallelo	7
3.4 Messa in servizio con diverse Power 26-104 collegate in serie e in parallelo.....	8
4. Inserimento e disinserimento.....	9
4.1 Attivazione	9
4.2 Disattivazione.....	9
4.3 Indicazione di anomalie	9
5. Montaggio	10
6. Pulizia.....	10
7. Messa fuori servizio / Smaltimento.....	10
8. Garanzia.....	11
8.1 Prestazioni di garanzia	11
8.2 Procedimento di garanzia	12
Centri di assistenza Torqeedo.....	24

1. Dati tecnici

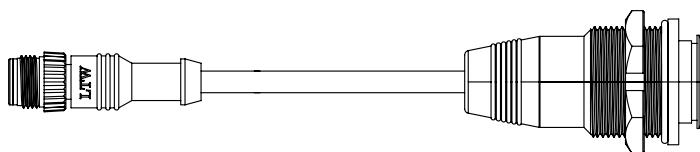
Il pulsante e i collegamenti dell'interruttore ON/OFF sono impermeabili all'acqua secondo la specifica IP 65 (protezione contro la penetrazione di liquido in forma di getto da qualsiasi angolazione).

2. Equipaggiamento ed elementi di comando

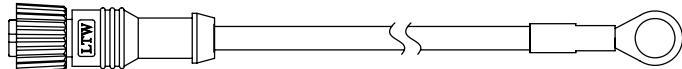
La fornitura completa del dell'interruttore ON/OFF per la Power 26-104 consiste dei seguenti elementi:

- Cavo del pulsante ON/OFF
- Ponticello per polo negativo
- Piastra
- Tagliando di garanzia
- Istruzioni d'uso
- Imballaggio

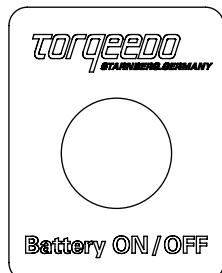
Cavo del pulsante
ON/OFF



Ponticello per
polo negativo



Pannello



3. Messa in servizio

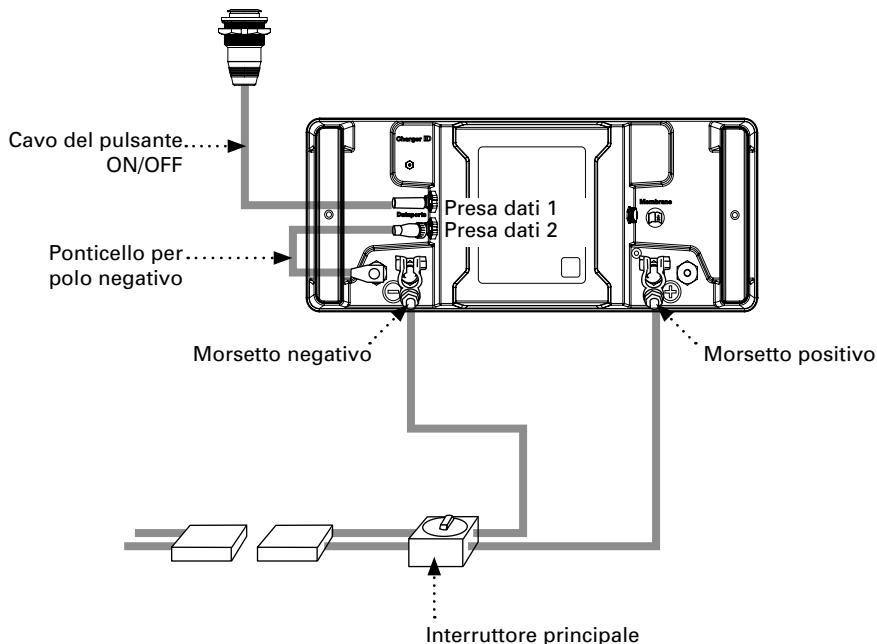
3.1 Messa in servizio con una Power 26-104

Collegare inizialmente il ponticello per polo negativo alla presa dati 2 e all'attacco M12 del polo negativo della batteria.

Collegare quindi il cavo del pulsante ON/OFF alla presa dati 1.

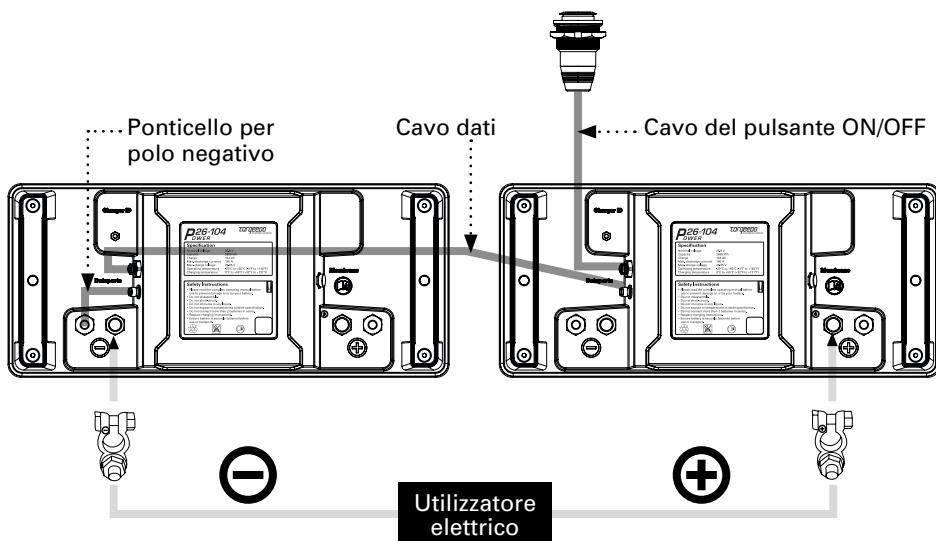
Durante le operazioni di installazione dell'utilizzatore elettrico, assicurarsi che l'interruttore principale sia posizionato su OFF.

Infine, collegare l'utilizzatore elettrico attenendosi alle istruzioni d'uso della Power 26-104.



3.2 Messa in servizio con diverse Power 26-104 collegate in serie

Collegare il ponticello per polo negativo alla presa dati e all'attacco M12 del polo negativo di quella batteria su cui è collegato il cavo negativo dell'utilizzatore elettrico.

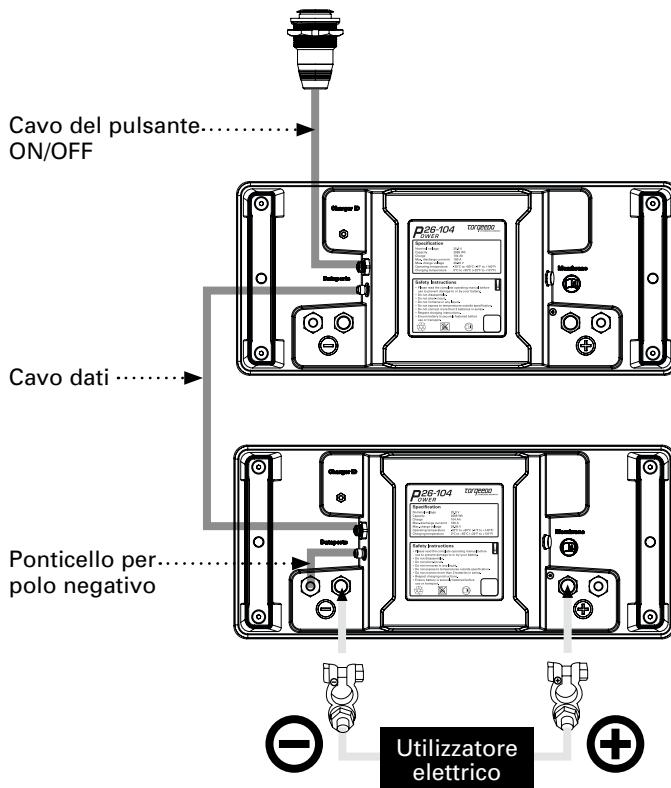


Collegare entrambe le batterie mediante il cavo dati.

Collegare quindi il pulsante ON/OFF alla presa dati di quella batteria su cui è collegato il cavo positivo dell'utilizzatore, come illustrato in figura.

Infine, collegare l'utilizzatore elettrico attenendosi alle istruzioni d'uso della Power 26-104.

3.3 Messa in servizio con diverse Power 26-104 collegate in parallelo



Collegare la presa dati all'attacco M12 del polo negativo di una delle batterie con il ponticello per polo negativo.

Collegare entrambe le batterie mediante il cavo dati.

Collegare il pulsante ON/OFF alla presa dati delle batterie così collegate.

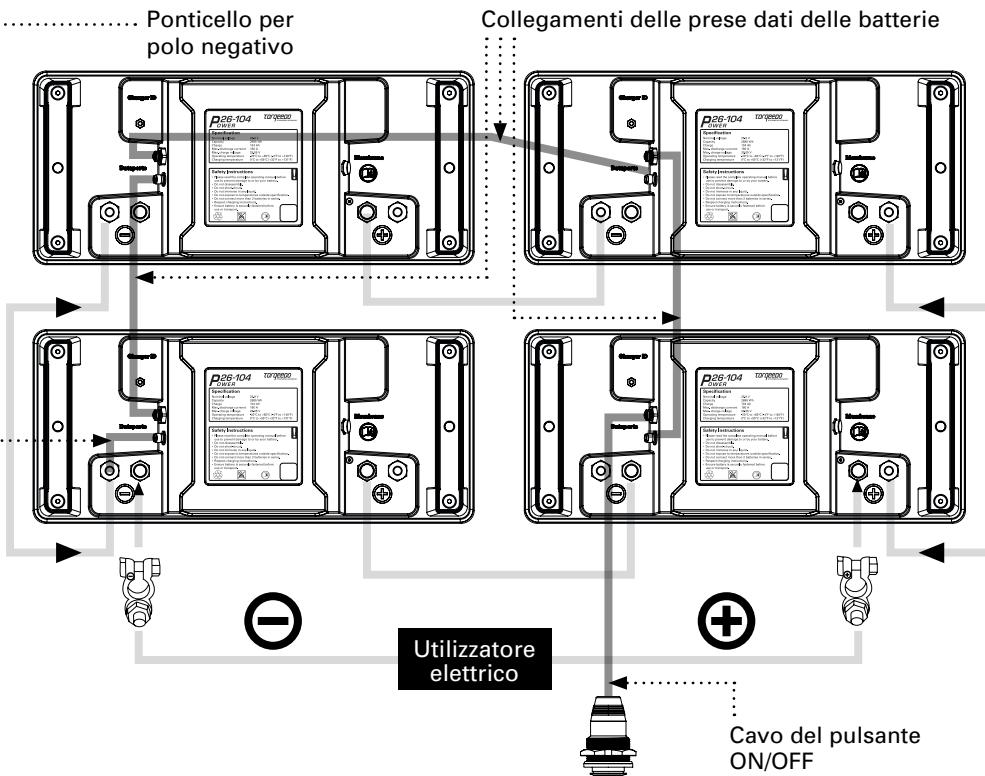
Infine, collegare l'utilizzatore elettrico attenendosi alle istruzioni d'uso della Power 26-104.

3.4 Messa in servizio con diverse Power 26-104 collegate in serie e in parallelo

Collegare il ponticello per polo negativo alla presa dati e all'attacco M12 del polo negativo di quella batteria su cui è collegato il cavo negativo dell'utilizzatore elettrico.

Su di un banco batterie, collegare il pulsante ON/OFF alla presa dati di quella batteria su cui è collegato il cavo positivo dell'utilizzatore, come illustrato di seguito.

Collegare tutte le batterie con i cavi dati.



Infine, collegare l'utilizzatore elettrico attenendosi alle istruzioni d'uso della Power 26-104.

4. Attivazione e Disattivazione

4.1 Attivazione

Tenere premuto il pulsante fino a quando il LED rosso sul pulsante non si illumina per alcuni secondi a confermare l'attivazione della batteria.

Il processo di attivazione può richiedere anche 2 secondi. Si tratta di una precauzione atta a scongiurare attivazioni accidentali.

4.2 Disattivazione

Tenere premuto il pulsante per almeno 5 secondi. Una breve attivazione del LED conferma l'avvenuta disattivazione della batteria.

4.3 Indicazione di anomalie

La presenza di un'anomalia della batteria è segnalata dal lampeggiamento del LED sul pulsante. Tale situazione può essere provocata ad es. da cortocircuiti, sovraccarichi o da temperature eccessivamente basse o alte.

Disattivare la batteria.

In caso di cortocircuito o di sovraccarico separare tutti i collegamenti della batteria. Ripristinare quindi la connessione della batteria assicurandosi che tutti i collegamenti siano corretti.

Infine, inserire attivare nuovamente la batteria. Se l'anomalia dovesse persistere, rivolgersi al centro di assistenza Torqeedo (gli indirizzi da contattare sono riportati sul retro di queste istruzioni per l'uso).

In caso di surriscaldamento o di eccessivo raffreddamento consentire alla batteria di raggiungere la sua temperatura di esercizio compresa tra -20° e +60° C.

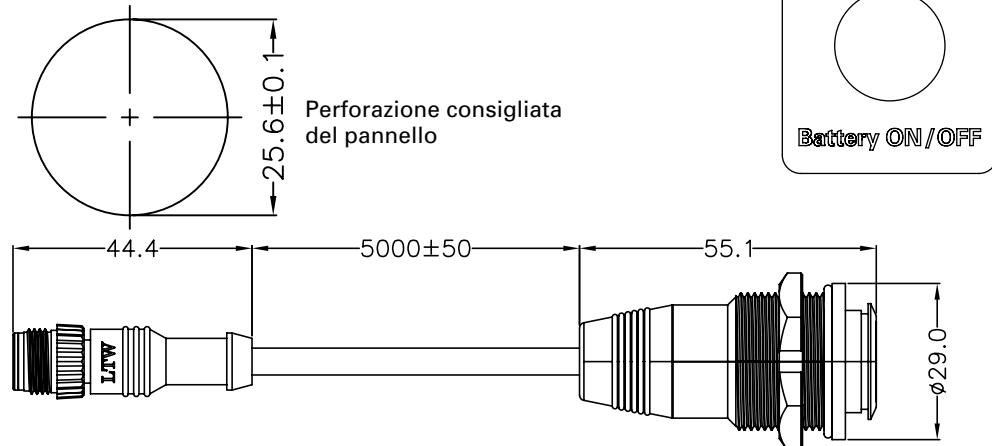
Attivare nuovamente la batteria. Se l'anomalia dovesse persistere e non fosse ancora possibile la batteria, rivolgersi al servizio di assistenza Torqeedo (gli indirizzi da contattare sono riportati sul retro di queste istruzioni per l'uso).



Il LED ha la funzione di indicare il termine del processo di attivazione e di disattivazione e di segnalare potenziali anomalie. Non indica tuttavia lo stato di attivazione o di disattivazione della Power 26-104. Per identificare lo stato di attivazione o di disattivazione della batteria, è necessario attenersi alle indicazioni degli utilizzatori elettrici connessi oppure ricorrere a un misuratore di tensione (ad es. un voltmetro).

5. Montaggio

Il pulsante può essere montato, se lo si desidera, anche su un pannello. Lo spessore del pannello non deve tuttavia superare i 12 mm.



Un cavo del pulsante ON/OFF lungo 5 m offre la flessibilità necessaria per il posizionamento a bordo della batteria e dell'interruttore. Le prolunghe sono disponibili come accessorio.

6. Pulizia

La pulizia del pulsante ON/OFF può essere effettuata con un comune detergente idoneo per le superfici di plastica. Tenere sempre pulito il pulsante ON/OFF. La presenza di forte sporcizia può causare un bloccaggio meccanico del pulsante.

7. Messa fuori servizio/Smaltimento

Il pulsante ON/OFF per la Power 26-104 reca il contrassegno dalla direttiva CE 2002/96. Questa direttiva definisce lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche per la salvaguardia sostenibile dell'ambiente. Il pulsante ON/OFF per la Power 26-104 può essere pertanto consegnato ad un centro di raccolta in conformità alle norme regionali vigenti. Il centro di raccolta provvederà al suo corretto smaltimento.



8. Garanzia

8.1 Prestazioni di garanzia

La Torqeedo GmbH, Friedrichshafener Straße 4a in D-82205 Gilching garantisce all'acquirente finale del prodotto Torqeedo che il prodotto è privo di vizi di materiale e di lavorazione per il periodo di copertura di seguito definito. La Torqeedo esonera l'acquirente finale dai costi causati dall'eliminazione di un vizio di materiale o di lavorazione. Tale esonero non vale per tutti i costi collaterali sopravvenuti in un caso di garanzia, né per altri svantaggi economici di altro genere (p. es. i costi di traino, di telecomunicazione, di vitto, di alloggio, costi per mancato utilizzo, per perdita di tempo, ecc.).

La garanzia per i prodotti di serie scade dopo due anni dal giorno della presa in consegna del prodotto da parte dell'acquirente finale. La garanzia di due anni non include i prodotti utilizzati - anche provvisoriamente - per scopi commerciali o da enti pubblici. In tal caso vale una garanzia di un anno. Il diritto di garanzia decade dopo sei mesi dalla scoperta del vizio.

Torqeedo si riserva il diritto di decidere se riparare le parti difettose o sostituirle. I distributori e i commercianti che eseguono lavori di riparazione sui prodotti Torqeedo non dispongono di nessuna delega per formulare dichiarazioni vincolanti dal punto di vista legale a nome di Torqeedo.

Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti a usura e gli interventi di ordinaria manutenzione.

Torqeedo può non rispondere a rivendicazioni di garanzia ,quando:

- la garanzia non è stata inoltrata correttamente (in particolare tramite il contatto prima della spedizione del prodotto oggetto di reclamo, il recapito del tagliando di garanzia debitamente compilato e della ricevuta di acquisto, cfr. il procedimento di garanzia),
- il prodotto non è stato usato come da prescrizioni,
- non sono state osservate le avvertenze sulla sicurezza, sull'uso e sulla manutenzione presenti nelle istruzioni per l'uso,
- il prodotto è stato modificato o equipaggiato con parti o con accessori non espressamente autorizzati o consigliati da Torqeedo,
- le manutenzioni o le riparazioni precedenti non sono state eseguite da aziende autorizzate da Torqeedo, o non sono stati utilizzati pezzi di ricambio originali, salvo la controverba del cliente finale che il legittimo motivo di rigetto di prestazioni in garanzia non abbia favorito lo sviluppo del difetto.

Oltre ai diritti derivanti da questa garanzia, l'acquirente finale gode dei diritti di garanzia, come definiti dalla legge, provenienti dal suo contratto di acquisto con il singolo commerciante e che non subiscono restrizioni tramite la presente garanzia.

8.2 Procedimento di garanzia

L'osservanza del procedimento di garanzia di seguito descritto è requisito necessario per usufruire del diritto di garanzia.

Trovate un centro di assistenza Torqeedo nelle vostre vicinanze. All'indirizzo web: www.torqeedo.com/service-center/service-standorte potrete trovare un elenco con tutti gli indirizzi.

L'invio del prodotto al Torqeedo Service Center di Gilching necessita indispensabilmente di un numero di pratica che può essere richiesto per telefono o per e-mail. Le spedizioni effettuate senza corrispondente numero di pratica non saranno accettate. Se si desidera inviare il prodotto ad un altro centro di assistenza è necessario concordare anticipatamente la procedura con il centro di assistenza in questione prima di effettuare l'invio.

Per uno svolgimento sbrigativo della procedura di garanzia, si prega di attenersi alle informazioni riportate di seguito:

- Nel quadro degli accordi con il nostro servizio di assistenza, riceverete prima della spedizione del prodotto un numero di autorizzazione alla spedizione RMA. Annotare il numero RMA sull'imballaggio in maniera visibile.
- Allegare al prodotto da rispedire il tagliando di garanzia compilato in tutte le sue parti. Il tagliando è inserito nel presente manuale. Il tagliando deve riportare i dati di contatto, le informazioni sul prodotto oggetto di reclamo, il numero di serie e una breve descrizione del problema manifestatosi.
- Alla spedizione deve essere accluso anche il certificato di acquisto, come ad es. lo scontrino, la fattura o la ricevuta. Sul certificato di acquisto devono essere indicati l'acquisto del prodotto e la data di acquisto.

Si consiglia di conservare l'imballaggio originale Torqeedo per un'eventuale spedizione del prodotto al centro di assistenza. Se non si dovesse più disporre dell'imballaggio originale, può esserne fatta richiesta alla Torqeedo.

Siamo a disposizione per qualsiasi domanda sul procedimento di garanzia all'indirizzo riportato sul retro.

Contenido

1. Características técnicas	14
2. Contenido del paquete y piezas	14
3. Puesta en servicio.....	15
3.1 Puesta en servicio con una Power 26-104.....	15
3.2 Puesta en servicio con varias Power 26-104 conectadas en serie	16
3.3 Puesta en servicio con varias Power 26-104 conectadas en paralelo.....	17
3.4 Puesta en servicio con Power 26-104 conectadas en serie y en paralelo.....	18
4. Conectar y desconectar	19
4.1 Conectar	19
4.2 Desconectar	19
4.3 Indicador de fallos.....	19
5. Montaje.....	10
6. Limpieza	10
7. Puesta fuera de servicio del producto / Eliminación de residuos.....	10
8. Condiciones de garantía	11
8.1 Cobertura de la garantía	11
8.2 Tramitación de garantías	12
Puntos de Servicio de Torqeedo.....	24

1. Características técnicas

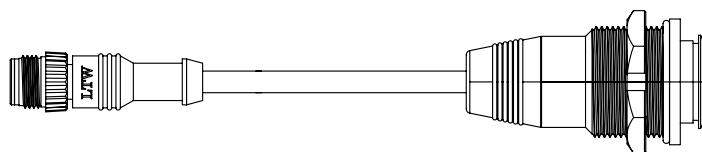
El pulsador y las uniones del interruptor son herméticos según IP 65 (protegidos contra chorros de agua desde cualquier ángulo).

2. Contenido del paquete y piezas

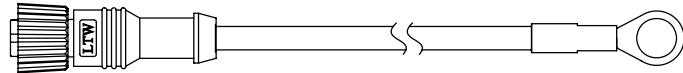
En el contenido del paquete completo de su interruptor para el Power 26-104 comprende los siguientes elementos:

- Cable del pulsador de conexión y desconexión
- Puente negativo
- Placa
- Tarjeta de garantía
- Manual de usuario
- Embalaje

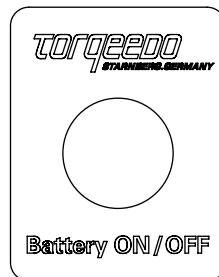
Cable del pulsador
de conexión y
desconexión



Puente negativo



Placa



3. Puesta en servicio

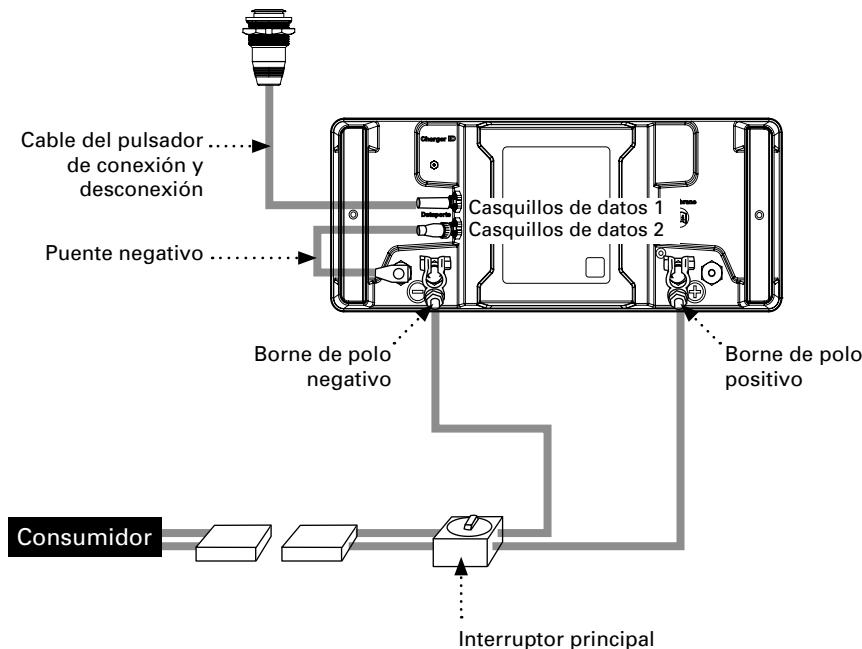
3.1 Puesta en servicio con una Power 26-104

Una primero el puente negativo con el casquillo de datos 2 y la conexión negativa M12 de la batería.

El cable del pulsador de conexión y desconexión se tiene que unir después con el casquillo de datos 1.

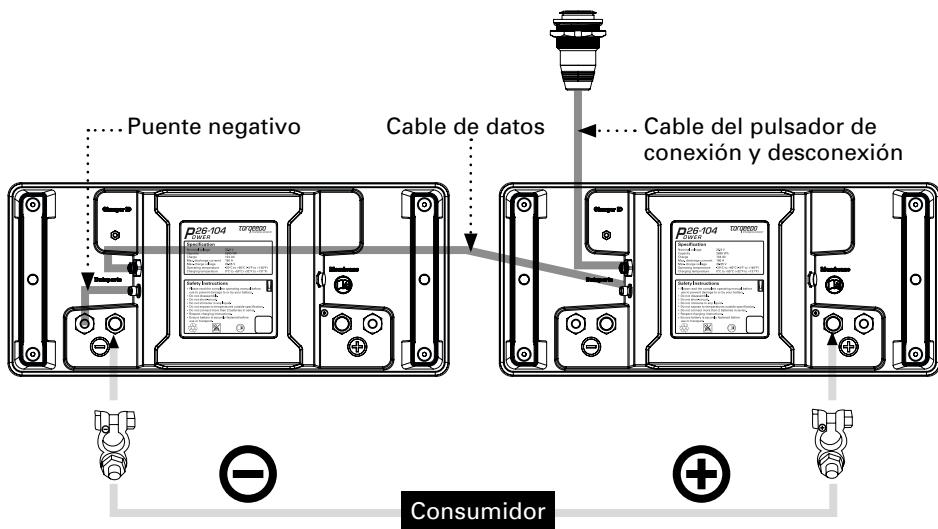
En la instalación del consumidor, cuide de que el interruptor principal se encuentre en "OFF".

Una entonces el consumidor siguiendo las instrucciones de operación de la Power 26-104.



3.2 Puesta en servicio con varias Power 26-104 conectadas en serie

El puente negativo lo une con el casquillo de datos y con la conexión negativa M 12 de aquella batería a la que está conectado el cable negativo del consumidor.



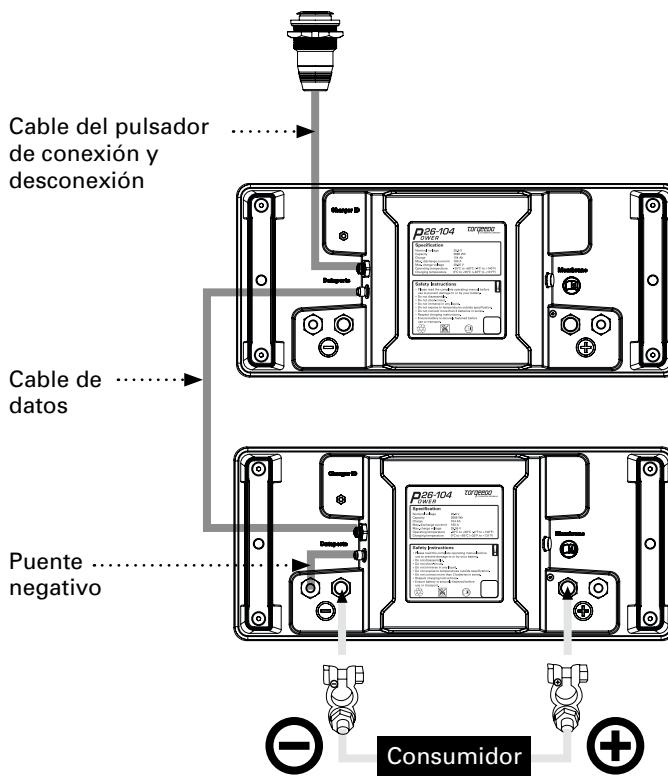
Una entre sí las baterías con ayuda del cable de datos.

El pulsador de conexión y desconexión se une –como muestra la figura– con el casquillo de datos de aquella batería a la que está conectado el cable positivo del consumidor.

Conecte entonces el consumidor siguiendo las instrucciones de operación de la Power 26-104.

3.3 Puesta en servicio con varias Power 26-104 conectadas en paralelo

Una entre sí con el puente negativo en una de las baterías el casquillo de datos y la conexión negativa M12.



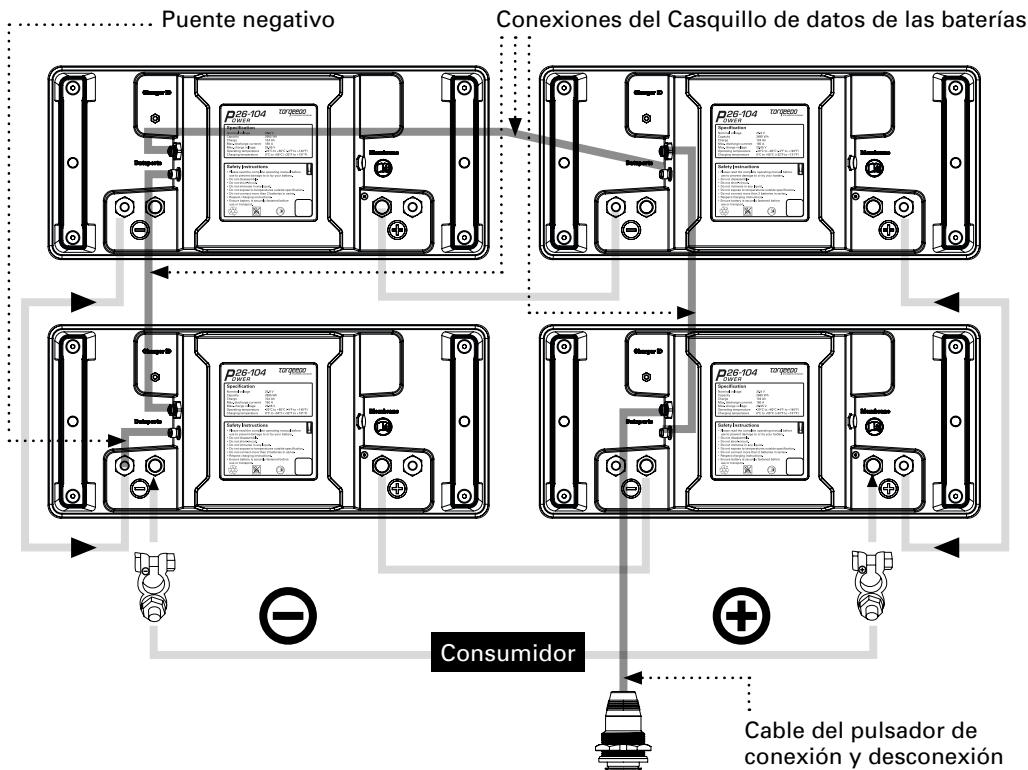
Una entre sí las baterías con ayuda del cable de datos.

Una el pulsador de conexión y desconexión con el casquillo de datos de la batería conectada .

Conecte entonces el consumidor siguiendo las instrucciones de operación de la Power 26-104.

3.4 Puesta en servicio con Power 26-104 conectadas en serie y en paralelo

El puente negativo lo une con el casquillo de datos y la conexión negativa M 12 de aquella batería a la que está conectado el cable negativo del consumidor.



El pulsador de conexión y desconexión se une en servicio de banco –como muestra la figura– con el casquillo de datos de aquella batería a la que está conectado el cable positivo del consumidor.

Las baterías se conectan entre sí con ayuda los cables de datos.

Conecte entonces el consumidor siguiendo las instrucciones de operación de la Power 26-104.

4. Conectar y desconectar

4.1 Conectar

Mantenga oprimido el pulsador hasta que se encienda por algunos segundos la lámpara LED roja en el pulsador –esta es la señal de que la batería está ahora conectada.

El proceso de conexión puede durar hasta 2 segundos. De esta manera se evita una conexión involuntaria.

4.2 Desconectar

Mantenga oprimido el pulsador hasta que se encienda por 5 segundos. Tras una breve iluminación de la lámpara LED se desconecta la batería.

4.3 Indicador de fallos

Al existir un fallo de la batería, parpadea la lámpara LED del pulsador. Este indicador de fallos puede dispararse, por ejemplo, debido a un cortocircuito, a una sobrecarga o a temperaturas demasiado altas o demasiado bajas.

Desconecte la batería.

En el caso de un cortocircuito o de una sobrecarga: separe todas las uniones de la batería. Una de nuevo la batería y asegúrese de que todas las uniones son correctas.

Conecte ahora de nuevo la batería. Si ahora no ha quedado subsanado el fallo, por favor, diríjase al Punto de Servicio de Torqeedo (los datos de contacto los puede ver en el reverso de este Manual de operación).

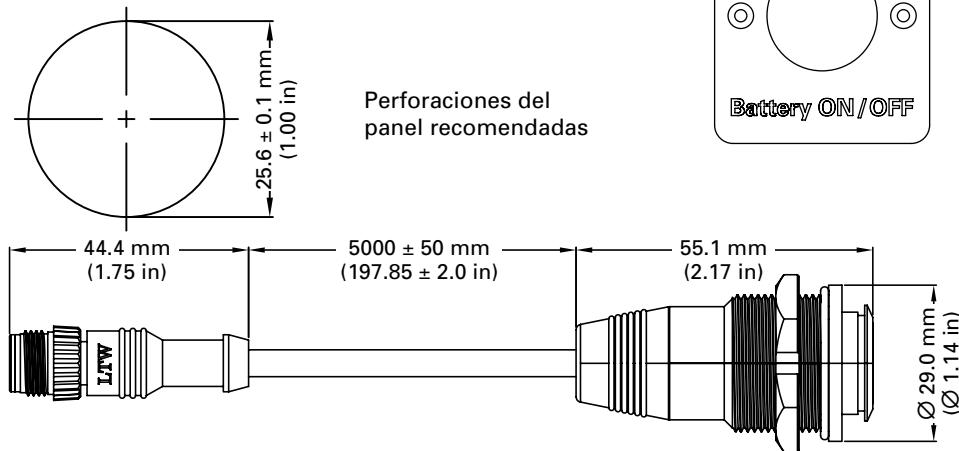
En el caso de recalentamiento o excesivo enfriamiento: deje que la batería vuelva a su temperatura de servicio (entre -20° y +60° C). Conecte ahora de nuevo la batería. Si ahora no ha quedado subsanado el fallo, esto es, si la batería no se deja conectar de nuevo, por favor, diríjase al Punto de Servicio (los datos de contacto los puede ver en el reverso de este Manual de operación).



La lámpara LED señala el proceso de conexión y desconexión y visualiza potenciales fallos. No indica si la Power 26-104 está conectada o desconectada. Para saber si la Power 26-104 está conectada o desconectada, preste atención al indicador del consumidor conectado o utilice un indicador de tensión (p.ej. un voltímetro).

5. Montaje

El pulsador también puede montarse, si se desea, en un panel.
El panel sólo puede tener un grosor máximo de 12 mm.



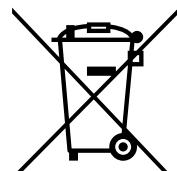
La longitud del cable del interruptor ofrece con 5 m flexibilidad en el emplazamiento de la batería y del interruptor a bordo. Se pueden adquirir cables de extensión como accesorio.

6. Limpieza

Para la limpieza del interruptor se pueden utilizar todos los agentes de limpieza de uso corriente apropiados para materiales plásticos. Mantenga limpio el interruptor. Una suciedad excesiva puede llevar a que se bloquee el interruptor.

7. Puesta fuera de servicio del producto / Eliminación de residuos

El interruptor para la Power 26-104 está marcado de acuerdo a la directriz CE- 2002/96. Esta directiva regula la evacuación de aparatos eléctricos y electrónicos con miras a la protección sostenible del medio ambiente. Conforme a los reglamentos regionales, puede entregar el interruptor para la Power 26-104 en un punto de recogida de residuos. Desde allí se lleva a cabo la eliminación profesionalmente.



8. Condiciones de garantía

8.1 Cobertura de la garantía

La compañía Torqeedo GmbH, con domicilio social en Friedrichshafener Straße 4a en D-82205 Gilching, garantiza al consumidor final de un producto de Torqeedo que el producto está libre de defectos de material o de fabricación durante el periodo de cobertura establecido a continuación. Torqeedo eximirá al consumidor final de costos por la eliminación de defectos de material o de fabricación. Esta obligación de exención no es válida para todos los gastos adicionales causados por un caso de garantía y para todos los demás perjuicios financieros (p. ej. gastos de remolque, telecomunicación, manutención, hospedaje, pérdida de ingresos, pérdida de tiempo, etc.).

La garantía de productos en serie finaliza dos años después del día de entrega del producto al consumidor final. Quedan excluidos de la garantía los productos que –incluso de forma provisional– hayan sido usados con fines comerciales o para la Administración. Para ellos se aplica una garantía de un año. Los derechos de garantía prescriben después de seis meses contados a partir de la fecha del descubrimiento del defecto.

Torqeedo decide si las piezas defectuosas han de ser reparadas o sustituidas. Los concesionarios y vendedores que lleven a cabo reparaciones de motores de Torqeedo no están autorizados a hacer declaraciones que vinculen legalmente a la empresa Torqeedo.

Se excluyen de la garantía las piezas de desgaste y los mantenimientos de rutina.

Torqeedo tiene derecho a rechazar pretensiones de garantía si:

- la garantía no ha sido remitida reglamentariamente (especialmente la toma de contacto antes de enviar la mercancía reclamada, registro en línea del producto o existencia de un certificado de garantía debidamente cumplimentado y del justificante de compra; véase Tramitación de la garantía),
- no se ha tratado el producto de forma reglamentaria,
- no se han seguido las instrucciones de seguridad, manejo y cuidado enumeradas en el manual de operación,
- el objeto de compra ha sido transformado, modificado o equipado con piezas o accesorios no comprendidas en el equipamiento expresamente autorizado o recomendado por Torqeedo,
- los trabajos de mantenimiento o de reparación precedentes no han sido realizados por empresas autorizadas por Torqeedo o si se han utilizado piezas de recambio diferentes a las originales, a no ser que el consumidor final pueda demostrar que los hechos que dan derecho al rechazo de la garantía no han favorecido el desarrollo del defecto.

Además de los derechos derivados de esta garantía, el consumidor final tiene los derechos de garantía legales derivados del contrato de compra cerrado con el respectivo comerciante, que no se ven afectados por esta garantía.

8.2 Tramitación de garantías

El cumplimiento del proceso de tramitación de la garantía, que se describe a continuación, es requisito para la satisfacción de derechos de garantía

Busque un Punto de Servicio en sus proximidades. Bajo www.torqeedo.com/service-center/service-standorte encontrará una lista con todas las direcciones.

Si envía su producto al Service Center de Torqeedo en Gilching, necesita un número de proceso que lo puede solicitar por teléfono o por correo electrónico. Sin este número de proceso no se puede recibir allí su envío. Si envía su producto a otro emplazamiento, le rogamos que aclare el procedimiento con el respectivo socio de servicio técnico antes de enviar el producto.

Con objeto de tramitar sin problemas los casos de garantía, le rogamos que tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- En el marco de la coordinación con nuestro Punto de Servicio, antes del envío del producto, recibirá un número RMA. Por favor, anote el número RMA de forma bien visible en la parte exterior del embalaje.
- Por favor, añada al envío un certificado de garantía debidamente cumplimentado. Un formulario acompaña a este Manual de operación. Los datos del certificado de garantía tienen que contener, entre otros, datos de contacto, informaciones sobre el producto reclamado, número de serie y una breve descripción del problema.
- Por favor, añada al envío el comprobante de la compra (tíquet de compra, factura o recibo). El comprobante de la compra tiene demostrar especialmente la compra y la fecha de la compra.

Se recomienda guardar el embalaje original de Torqeedo para el envío de la batería al Service Center. En caso de que ya no disponga de él, es posible solicitar uno de Torqeedo.

Si desea aclarar alguna cuestión referente a la tramitación de la garantía, por favor, diríjase a las señas indicadas al dorso de este manual. Con mucho gusto le atenderemos.

Italiano

Español

Torqeedo Service Centers

I contatti dei centri di assistenza internazionali sono reperibili al sito www.torqeedo.com nella sezione „Service“.

Las direcciones de contado de Puntos de Servicio internacionales están listadas bajo www.torqeedo.com en el campo “Service Center”.

Germania, Austria, Svizzera/ Alemania, Austria, Suiza:

Torqeedo GmbH
– Service Center –
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching - Germany
service@torqeedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 100
F +49 - 8153 - 92 15 - 319

North America:

Torqeedo Inc.
171 Erick Street, Unit A-1
Crystal Lake, IL 60014 - USA
service_usa@torqeedo.com
T +1 - 815 - 444 88 06
F +1 - 847 - 444 88 07